

## Paradigmas y estereotipos de los inmigrantes en Aragón a través de la prensa (2001-2010)

Miguel Ángel Motis  
Cayetano Fernández  
Antonio Prieto  
Alfonso Corral  
Universidad San Jorge - Zaragoza

### Resumen

La presente aportación pretende estudiar, a través de un periódico electrónico como *Aragón Digital*, la evolución experimentada en el tratamiento de los inmigrantes en el período 2001-2010, así como la imagen que proyectan. A tal fin se han seleccionado algo más de un millar de noticias referidas al tema, prestando especial atención al análisis de contenidos y a la semántica utilizada, evaluando si sus mensajes coadyuvan o no a construir una realidad integradora e intercultural.

### Palabras clave

Aragón, inmigración, prensa digital, Aragón Digital, arquetipo.

### Abstract

The present contribution aims to explore, through an electronic newspaper as *Aragón Digital*, the development in the treatment of immigrants in the period 2001-2010, and the image that they project. Thus, we have selected more than a thousand news about the subject, with particular attention to contents analysis and semantics used, assessing whether or not their messages contribute to building an inclusive and intercultural reality.

### Key words

Aragon, immigration, digital media, Aragón Digital, archetype.

### 1. Introducción

Los medios de comunicación tienen un interés demoscópico notable, ya que son creadores de opinión a la par que se comportan como receptores de sensibilidades y son, en suma, factor de vertebración social. En este sentido, la prensa –tanto en su formato clásico como digital<sup>1</sup>– es un elemento valioso en su diagnóstico –no el único–, pues contribuye a construir y transmitir

---

<sup>1</sup> Quizás sea todavía prematuro, dada la juventud de algunos medios, categorizar las formas inherentes de expresión del nuevo escenario comunicativo. Cabrera González, M. Á., (2001): "Convivencia de la prensa escrita y la prensa on line en su transición hacia el modelo de comunicación multimedia", en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, pp. 71-78.

estereotipos e identidades culturales al elaborar una determinada realidad social, percibida como tal por sus lectores, no siendo meros transmisores neutros de acontecimientos e ideas<sup>2</sup>. Al mismo tiempo, el fenómeno de la inmigración en España, que nace esencialmente en la primera década de este siglo, constituye un factor de transformación social.

Es preciso matizar que aunque ambas modalidades de periodismo se complementan<sup>3</sup>, poseen códigos, contenidos y formas distintas<sup>4</sup>, máxime al hallarnos en un momento de transición, y que los periódicos clásicos, debido a su mayor experiencia e implantación, siguen manteniendo la primacía, amén de que su mayor grado de análisis es, *a priori*, superior a los medios digitales, cuyos mensajes poseen modulaciones distintas en cuanto a la rapidez y nivel de comprensión<sup>5</sup>.

Con este propósito, y apoyándonos en los contenidos aparecidos en *Aragón Digital (AD)*, hemos confeccionado un *frame work* donde se establecen las coordenadas básicas para entender este fenómeno, analizando las proyecciones que se realizan sobre la sociedad en un territorio específico como es la Comunidad Autónoma Aragonesa, así como su posible confrontación con el ámbito español. La andadura de este medio, iniciada en el mes de octubre del año 2000, coincidente por tanto con la eclosión del fenómeno migratorio, nos permite efectuar un análisis diacrónico suficientemente extenso como para calibrar su devenir transversal y evolutivo<sup>6</sup>.

## 2. Fuentes y metodología

Desde una perspectiva metodológica, hemos seleccionado las noticias basándonos en su contenido informativo, extrayendo como elemento definitorio los textos que contenían el término “inmigración” o “inmigrante”. Este criterio taxonómico permite, en cualquier mensaje escrito, no sólo computar palabras u oraciones, sino también las asociaciones lógicas y discursivas, connotadas o denotadas, y formular interpretaciones sociológicas o políticas<sup>7</sup>.

---

<sup>2</sup> "Sin duda los medios de comunicación deben plantearse su papel como instrumentos de sensibilización en la propuesta de la convivencia, esto es, como medios de integración y de socialización". Tomás Frutos, J. (2006): "Las diversas caras de la información en los medios informativos", en *Medios de comunicación e inmigración*, Murcia: CAM, p. 243.

<sup>3</sup> Edo, C., (2003): "Los medios digitales todavía no pueden con el papel", en *Ámbitos: Revista Internacional de Comunicación*, 9-10, pp. 302-311 & Edo, C., (2001): "El lenguaje periodístico en la red: del texto al hipertexto y del multimedia al hipermedia", en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, pp. 79-94.

<sup>4</sup> Martínez Albertos, J. L., (2001): "El mensaje periodístico en la prensa digital", en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, pp. 19-32.

<sup>5</sup> Moreno de Nicolás, S., (2004): "Ventajas y desventajas de la prensa digital en relación a la prensa impresa", en *Tonos digital: Revista electrónica de estudios filológicos*, 8.

<sup>6</sup> "La publicación dirigida por Roberto García Bermejo nació en 2001 como medio de cabecera del grupo, según la presentación del grupo en la red 'como experiencia comunicativa que utilizaba Internet como canal de difusión'. Informa de las principales noticias que ocurren en Aragón y de aquellas que suceden en el exterior y afectan a los aragoneses", *Agencia Española de la Prensa Gratuita*, 04/02/2010. Según este mismo organismo, el tráfico mensual que recibe este sitio web asciende a 136.000 usuarios.

<sup>7</sup> González González, M., (2009), "El inmigrante mediático. Representación en prensa española", *Círculo de Lingüística aplicada a la Comunicación*, 38, pp. 51-53.

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

Frente a un muestreo probabilístico no intencional, se ha optado por el análisis de todos los artículos aparecidos en el período 2001-2010<sup>8</sup>, que cumplen las prescripciones anteriores, colocando nuestra lente intelectual sobre el titular y la entradilla, así como la sección en la que se inscriben, lo que permite analizar conceptos, vocabulario y actitudes e ideologías. Con todo, el resultado final es de 1.220 textos periodísticos, cuya distribución por secciones tabulamos en la figura 1.

Figura 1. Número de artículos y sección de encuadre (2001–2010)

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	TOTAL
<b>Sociedad</b>	15	28	21	25	26	45	52	95	89	45	<b>441</b>
<b>Política</b>	4	9	10	12	8	18	29	54	28	16	<b>188</b>
<b>Economía</b>	1	3	6	8	19	28	29	68	94	57	<b>313</b>
<b>Editorial</b>	2	-	2	1	3	3	1	3	-	-	<b>15</b>
<b>Sin sección</b>	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	<b>1</b>
<b>Cultura</b>	-	1	1	2	3	3	7	13	8	9	<b>47</b>
<b>Canal Territorio</b>	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	<b>1</b>
<b>Deportes</b>	-	-	1	-	-	-	1	-	-	1	<b>3</b>
<b>Cartas al Director</b>	-	-	1	-	3	2	1	-	-	1	<b>8</b>
<b>Teruel</b>	-	-	-	1	3	3	8	10	14	4	<b>43</b>
<b>Huesca</b>	-	-	-	-	2	14	9	16	15	7	<b>63</b>
<b>Tribuna Digital</b>	-	-	-	-	-	3	5	1	3	5	<b>17</b>
<b>Zaragoza</b>	-	-	-	-	-	3	13	28	14	17	<b>75</b>
<b>Hagiografía</b>	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	<b>1</b>
<b>Medio Ambiente</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	<b>1</b>
<b>Educación</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3	<b>3</b>
<b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>42</b>	<b>43</b>	<b>49</b>	<b>67</b>	<b>122</b>	<b>155</b>	<b>289</b>	<b>265</b>	<b>166</b>	<b>1220</b>

*Fuente:* Elaboración propia.

Asimismo, nos hemos aproximado a la consideración de la inmigración como potencial problema por parte de los ciudadanos, tanto en su conjunto

<sup>8</sup> Por razones técnicas y de plazos, incluimos hasta el mes de octubre de 2010.

como en el ámbito personal, comparando el respectivo grado de preocupación, en el ámbito nacional y aragonés, tal como refleja el Centro de Investigaciones Sociológicas y los barómetros de opinión del Gobierno de Aragón, en el periodo 2006-2010<sup>9</sup>. Este análisis aporta claves para determinar si el enfoque mediático de la inmigración realizado por *AD* se corresponde con las preocupaciones reales de los ciudadanos, es decir, si existe interrelación entre la agenda pública, la personal y la mediática.

### 3. Secciones: análisis de contenidos

Dado que uno de los primeros niveles de lectura lo conforma la *Sección* a la que pertenece un artículo, pero considerando su multiplicidad, nos hemos decantado por analizar los referentes a *Sociedad, Economía y Política*, conformando una selección próxima al millar de piezas; 942 de un total de 1220 para ser exactos<sup>10</sup>.

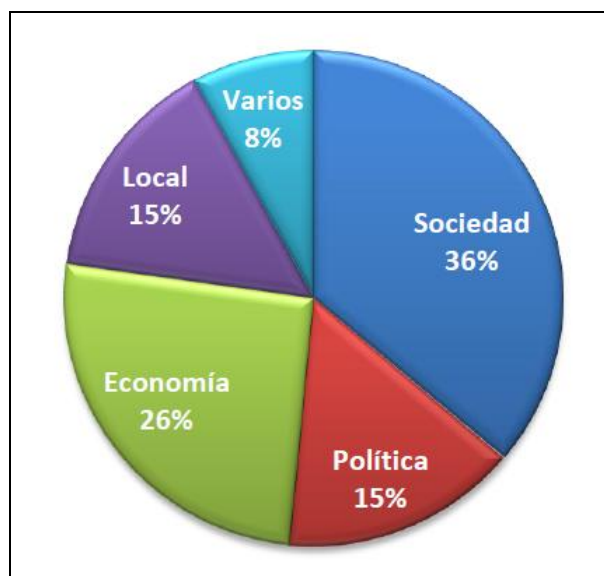
El criterio que ha primado en esta decisión radica en su elevada representatividad, siendo además las mismas secciones que se hallan presentes desde la fundación del periódico. En cualquier caso, la sección de *Sociedad* lidera este ranking con un 36%, es decir, una de cada tres noticias, seguida de *Economía*, con una de cada cuatro (26%), situándose la *Política* en un tercer lugar (15%) (figura 2).

Figura 2. Distribución porcentual de las noticias categorizadas por secciones

---

<sup>9</sup> Se ha trabajado con las encuestas del periodo 2006-2010 donde existen preguntas concordantes, y por consiguiente datos equiparables entre el barómetro estatal y el aragonés, desde el año 2006.

<sup>10</sup> Aunque las secciones locales (*Huesca, Teruel y Zaragoza*) suman globalmente 181 textos, aparecen de forma paulatina, cuando comienzan a verificarse las peculiaridades provinciales, hecho que se producirá a partir de 2004, cuando surge la primera noticia en *Teruel*, seguida en 2005 por *Huesca*, para culminar con *Zaragoza* en 2006. Algo similar ocurre en *Cultura* (47 textos), que forma parte de *Varios* (97 artículos), bloque en el que se incluyen el resto de secciones (*Canal Territorio, Tribuna Digital, Cartas al Director, Medio Ambiente, Educación, etc.*) por su escasa relevancia (figura 1).

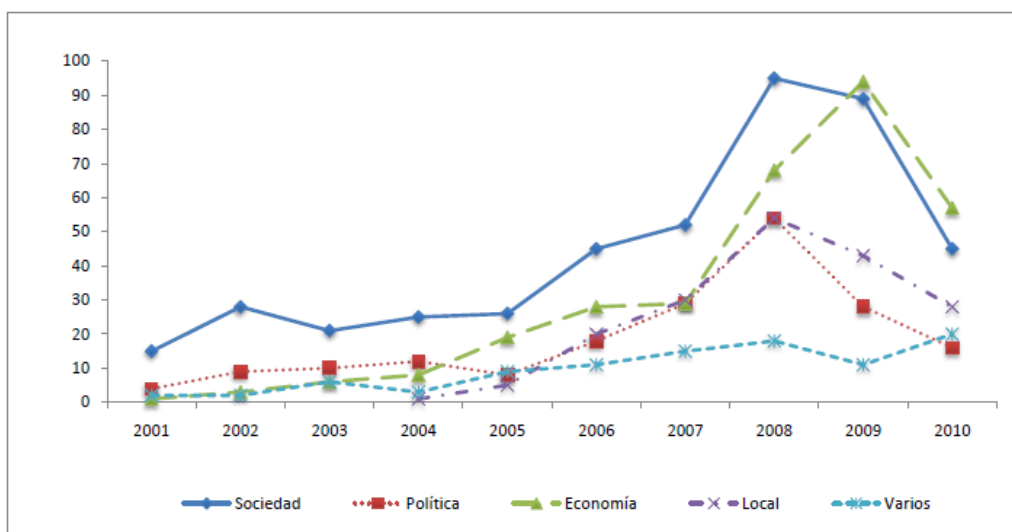


Fuente: Elaboración propia

En cuanto a la evolución interanual se perciben dos hitos esenciales, representados por los años 2005 y 2008 (figura 3). Lo primero que cabe destacar es que la sección Sociedad siempre ha liderado el resto de las secciones, cobrando una especial preeminencia. A partir de 2005, una vez aprobado el *Plan Integral para la Inmigración en Aragón* (2004), en la sección de *Sociedad* se integran el 40% de los artículos, seguido por *Economía* (28%) y *Política* (12%).

Sin embargo, cuando se promulga el *Plan Integral para la Convivencia Intercultural en Aragón* (2008-2011), el segundo de los textos normativos – amén de factores demográficos y socioeconómicos–, decisivo en la política migratoria de la Comunidad Autónoma, se produce un gran salto cuantitativo de noticias en todas ellas, pues prácticamente se duplican. Durante el periodo 2008-2010, ambos inclusive, la importancia sustantiva de la inmigración crece, de modo que el 51% de *Sociedad* de toda la década pertenecen a dicho trienio, así como el 53% de *Política* y un revelador 70% de *Economía*.

Figura 3. Evolución de las noticias según las secciones (2001–2010)



Fuente: Elaboración propia

Además, hemos introducido un criterio jerarquizador, basándonos en el uso del término “inmigración” e “inmigrante” en las distintas partes más significativas del artículo, a saber, el titular, la entrada y el texto en sí, actuando de vectores muy significativos en la evaluación de la noticia y el peso específico que recibe en el tratamiento informativo. Así, y como promedio, un 19% de las piezas –entendidas, a estos efectos, de primer rango– implica los tres niveles, afectando, por el contrario, a un 67% aquéllos en los que se relega al texto, sin otorgarle la relevancia que le conferiría insertarlo en el titular o la entrada (figura 4).

Figura 4. Jerarquización de las noticias sobre inmigración basada en las frecuencias taxonómicas

Categorías	Economía	Política	Sociedad	Total
Texto	72,8%	77,7%	57,6%	66,7%
Texto + entrada	5,4%	5,3%	12,5%	8,7%
Texto + titular	5,1%	3,7%	6,8%	5,6%
Texto + titular + entrada	16,6%	13,3%	23,1%	19%

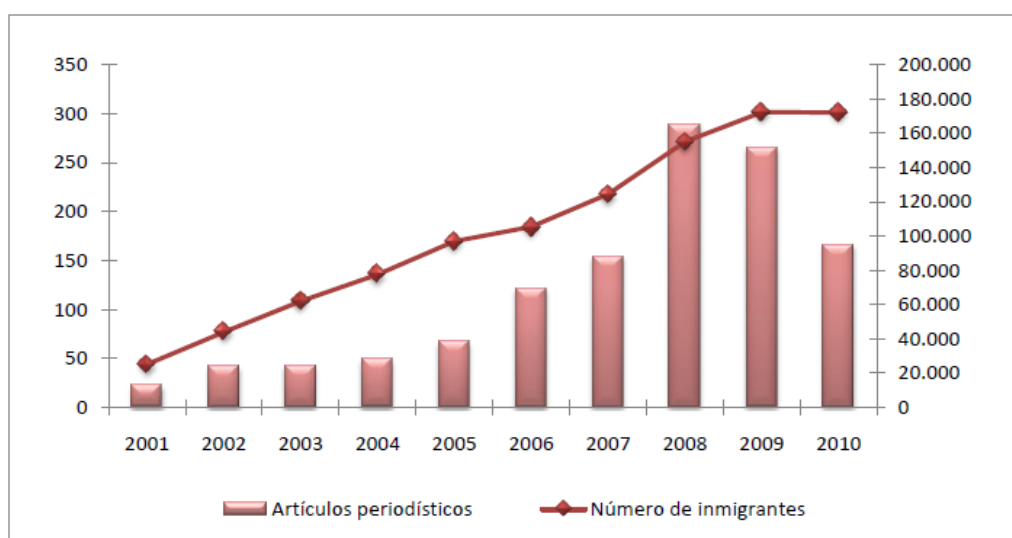
Fuente: Elaboración propia

Para contextualizar la información obtenida del análisis de los contenidos informativos, se ha confrontado la evolución demográfica de la inmigración en Aragón durante este periodo así como la de los textos periodísticos generados,

comprobando que existe un claro paralelismo entre el crecimiento progresivo y paulatino de ambas variables<sup>11</sup>.

Tal y como se muestra en la figura 5, a lo largo de la década, la evolución de los inmigrantes es positiva y paulatina –por señalar tres deícticos significativos: 25.132 (2001), 96.848 (2005) y 172.138 (2009)– sólo frenada a partir de 2010. Por el contrario, en cuanto al número de artículos, frente a una primera mitad de la década poco relevante –223 textos en 2001-2005–, en la segunda mitad –997 artículos en 2006-2010– la producción periodística se cuadruplica.

Figura 5. Interrelación entre población inmigrante y los artículos vinculados a ellos en AD



Fuente: Elaboración propia & Instituto Aragonés de Estadística.

### a) Terminología de la diversidad

*A priori*, es interesante advertir que en el *Diccionario de la Real Academia Española* no se han incluido todavía los sustantivos multiculturalidad ni transculturalidad, sino que figuran en su acepción adjetival, es decir, multicultural y transcultural. La primera se define como “convivencia de culturas”, y la segunda “que afecta a varias culturas o sus relaciones”. Es más, resulta sintomático que una de las más recientes incorporaciones a este *corpus* –en realidad se encuentra *in itinere*, pues será un hecho en la vigésimo tercera edición– sea el término intercultural, concerniente a la “relación entre culturas” o a los elementos comunes a varias culturas<sup>12</sup>.

<sup>11</sup> La *rho* de Spearman arroja un valor más que significativo de 0,96, cuando la correlación perfecta está representada por el guarismo 1.

<sup>12</sup> [http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO\\_BUS=3&LEMA=intercultural](http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=intercultural) (Consultado el 25/11/2010).



## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

El uso del vocablo “multicultural” en *AD* es tardío, ya que aparece en el último trimestre de 2008, a propósito de la celebración de un concierto con diversas actuaciones musicales como expresión de la diversidad<sup>13</sup>. Se aprecia, asimismo, el uso sinonímico de multiculturalidad e interculturalidad, fruto quizás de la confusión o de una insuficiente decantación semántica<sup>14</sup>.

De manera incidental se apela al término multirracial, pero no en su acepción étnica sino cultural –a propósito de la procedencia de los estudiantes de un centro educativo<sup>15</sup>–, así como multiculturalismo<sup>16</sup> –aunque la Real Academia Española de la Lengua la define como convivencia de diversas culturas, la acepción sociológica es matizadamente diferente, pues supone una suma de culturas sin interrelación entre sí–, quizás con cierta imprecisión terminológica.

El vocablo interculturalidad –en su caso interculturalismo, sobre el que pesa la misma inexactitud que gravitaba sobre el término anterior<sup>17</sup>– comienza a difundirse al calor, *expressis verbis*, del *Plan Integral de Convivencia Intercultural*<sup>18</sup> –en el que se planifican los mecanismos básicos de integración social de los inmigrantes de modo coordinado y global, cuyas líneas maestras afectan tanto a la población autóctona como a la extranjera, en aras de facilitar la convivencia intercultural, propiciando unas condiciones objetivas de reconocimiento mutuo de derechos y obligaciones– no porque el fenómeno se esté produciendo necesariamente. Es decir, se trata de una importación de la terminología “oficial”, en detrimento de la “multiculturalidad”<sup>19</sup>.

---

<sup>13</sup> “La plaza del Pilar se transforma en un escenario multicultural. Hasta un total de 30 actuaciones musicales y 40 casetas se han unido en la plaza del Pilar para mostrar la enorme diversidad existente en el mundo y en España”. *AD*, 06/09/2008.

<sup>14</sup> “La realidad de los jóvenes inmigrantes en Aragón, a debate en las I Jornadas Juventud Multicultural. Este encuentro pondrá sobre la mesa el tema de la interculturalidad y donde se dará a conocer la realidad de la juventud inmigrante en la Comunidad Autónoma aragonesa”. *AD*, 12/11/2008.

<sup>15</sup> “Un colegio multirracial”. *AD*, 18/10/2001.

<sup>16</sup> “Una apuesta por el multiculturalismo”. *AD*, 13/03/2002.

<sup>17</sup> “La candidata del PAR al Congreso por Zaragoza, Teresa Perales, ha asegurado que trabajará para lograr mecanismos flexibles de financiación autonómica que recojan los efectos de la inmigración en los servicios públicos, desarrollará planes de convivencia y fomentará el interculturalismo porque *Aragón es una tierra abierta*”. *AD*, 24/02/2008.

<sup>18</sup> “El Ejecutivo aragonés aprueba el Plan Integral para la Convivencia Intercultural 2008-2011”; “El plan para la Convivencia Intercultural apuesta por la integración, la convivencia y la acogida plena de los inmigrantes”; “El Gobierno de Aragón destina 18,4 millones de euros a acciones relacionadas con el Plan de Convivencia Intercultural”; “El nuevo plan de Convivencia Intercultural de Aragón supondrá una inversión cercana a los 75 millones de euros”; “La ASZA (Agrupación de Personas Sordas de Zaragoza y Aragón) celebra que el Plan para la Convivencia Intercultural reconozca los derechos de los inmigrantes con discapacidad”; “Un total de ocho comarcas, entre ellas Valdejalón, elaborarán un Plan de Ciudadanía y Convivencia para mejorar y lograr la acogida e integración plena de las personas extranjeras y autóctonas. La elaboración de estas iniciativas se enmarca en el Plan Integral de Convivencia Intercultural de Aragón”; “Ocho países europeos evaluarán el Plan Aragonés de Convivencia Intercultural en noviembre. El objetivo de esta red denominada *Impart* es mejorar las políticas de inclusión y empleo de la población extranjera. En noviembre, esta red evaluará el Plan Aragonés de Convivencia Intercultural”. *AD*, 07/10/2008, 18/11/2008, 28/01/2009, 23/02/2009 (2), 09/11/2009 & 10/10/2010.

<sup>19</sup> “Arrancan las IV Jornadas de Inmigración que analizan la realidad multicultural de la Comunidad”. *AD*, 19/11/2009.



No obstante, es muy representativo que en el año 2006 sean los partidos políticos los que lo incluyen en sus estatutos para dar entrada a los potenciales afiliados, con independencia de su signo ideológico, ya sea por convicción o pragmatismo<sup>20</sup>. En cualquier caso, es evidente que se impone en los titulares y obtiene la primacía, así sucede en los círculos académicos<sup>21</sup>. Por ende, debería ir acompañado de una noción de bidireccionalidad, de acercamiento mutuo y convergencia, como un estadio superador de la multiculturalidad. En cierto modo, la eficacia multicultural deviene en interculturalidad.

### b) *Communis opinio*: percepción del lector

Para contextualizar la realidad aragonesa y la española, hemos elaborado sendas tablas, comparando los datos sobre el estado de opinión de los ciudadanos españoles en su conjunto, obtenidos el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), frente a los datos aportados por los Barómetros de Opinión del Gobierno de Aragón (BOAR)<sup>22</sup>.

Figura 6. Lugar ocupado por la inmigración entre los problemas existentes en España y Aragón.

Año	Invierno		Primavera		Otoño	
	España	Aragón	España	Aragón	España	Aragón
2006	-	-	2º	3º	1º	3º
2007	3º	3º	4º	3º	5º	3º
2008	5º	3º	3º	2º	4º	4º
2009	4º	3º	3º	4º	4º	4º
2010	4º	3º	4º	3º	-	-

En lo que respecta a los aragoneses, se deduce que en lo referido a la “agenda pública”<sup>23</sup>, que refleja la opinión de lo que los ciudadanos consideran

---

<sup>20</sup> “Las juventudes del PP de Aragón cambian los estatutos para permitir la afiliación de inmigrantes. El primer reto ha sido la creación de una Secretaría de Política Intercultural aragonesa a cargo del ecuatoriano Javier Moreno”. *AD*, 03/11/2006.

<sup>21</sup> ‘La Fundación Giménez Abad ha iniciado este lunes un curso de dos días acerca de Justicia intercultural: conflictos normativos e integración de minorías en las sociedades plurales’; “La USJ cierra su curso de verano centrado en la interculturalidad”. *AD*, 23/07/2009 & 20/10/2008.

<sup>22</sup> Los Barómetros de Opinión del Gobierno de Aragón son elaborados por A+M.

<sup>23</sup> “El concepto de agenda pública, empleado en la descripción de los asuntos que se consideran más relevantes en un país, conlleva el planteamiento de la percepción de la propia realidad. Una realidad que se ve influenciada por los temas que los medios de comunicación social (agrupados en lo se llama *agenda mediática*) destacan en sus contenidos o, incluso, en el propio enfoque que se realice de ellos”. Rodríguez Díaz, R., (2006): “La evolución de la inmigración en la agenda pública española”, *Encuentro de Latinoamericanistas Españoles (12. 2006. Santander): Viejas y nuevas alianzas entre América Latina y España*. En <http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/10/30/70/PDF/RaquelRodriguez.pdf> (Consultado el 25/11/2010).

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

los tres problemas más importantes para España y Aragón<sup>24</sup>, en el periodo 2006-2010<sup>25</sup>, la inmigración suele situarse en tercer lugar en Aragón – alcanzando la segunda posición en la primavera de 2008, para descender hasta el cuarto puesto en la primavera y otoño de 2009, regresando al tercer lugar en 2010–, mientras que en España, si bien ha llegado a situarse en primer lugar ocasionalmente –otoño de 2006–, ésta oscila entre el tercer o cuarto puesto, por lo que no existen grandes diferencias perceptivas<sup>26</sup> (figura 6).

Figura 7. Lugar ocupado por la inmigración en el ámbito de los problemas que afectan personalmente a los habitantes de España y Aragón.

Año	Invierno		Primavera		Otoño	
	España	Aragón	España	Aragón	España	Aragón
2006	-	-	5º	3º	5º	3º
2007	4º	3º	6º	3º	6º	3º
2008	6º	3º	6º	2º	7º	3º
2009	10º	3º	8º	4º	10º	4º
2010	7º	3º	9º	3º	-	-

Donde sí se observan diferencias significativas es en la “agenda personal”<sup>27</sup>, es decir, cuando los ciudadanos son preguntados por los tres problemas que más les afectan personalmente (figura 7). En España la inmigración está entre el cuarto y el décimo lugar, con una clara tendencia a perder fuerza en los dos últimos años. Sin embargo, en Aragón se sitúa habitualmente en el tercer puesto (alcanzó el segundo nivel en la primavera de 2008, pasando al cuarto puesto en 2009, para regresar al tercer lugar en 2010).

Figura 8. Población extranjera empadronada en Aragón comparada con España (2009)

	Extranjeros	Porcentaje sobre la población total
Aragón	172.138	12.8 %

<sup>24</sup> Responden a la pregunta: “¿Cuáles son, a su juicio, los tres problemas principales que existen actualmente en España?” A tenor de la metodología prospectiva de respuesta espontánea y multirespuesta, con un máximo de tres respuestas.

<sup>25</sup> La razón de que nos hayamos circunscrito a este periodo que media entre los años 2006 y 2010 es que sólo hemos encontrado datos equiparables, en cuanto a la formulación de las preguntas a los encuestados, entre ambos barómetros (estatal y aragonés) desde el año 2006 hasta la actualidad.

<sup>26</sup> Aierbe, Peio M., “Trabajar en Red: la A

genda de la Diversidad”, en *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: CAM, p. 289.

<sup>27</sup> “La introducción del concepto personal en este tipo de estudio marca distancias entre objetivos altruistas, cuando se responde a la pregunta desde la orientación de agenda pública, y egoístas, cuando se responde desde la perspectiva de agenda personal. En la Agenda Pública hay una exigencia en la misma pregunta de un esfuerzo especial de objetivación altruista de intereses y en la agenda personal hay una perspectiva intencionalmente egoísta en la propia pregunta”. Rodríguez Díaz, 2006.

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

España	5.648.671	12.1 %
--------	-----------	--------

*Fuente:* IAEST con datos del padrón Municipal de habitantes a 1 de enero de 2009.

En Aragón el porcentaje de población extranjera es un 12,8%, frente al 12,1% en España (figura 8), por lo que se halla ligeramente por encima de la media nacional, pero este dato por sí solo no justifica una presión suficientemente intensa como circunstancia modificativa agravante. Esta ponencia no tiene por objeto analizar esta cuestión, que dejamos para futuros estudios, pero es un factor interesante de especificidad.

La prensa no hace oídos sordos a estos barómetros de opinión que, en un contexto de crisis, modifican la prelación en las preocupaciones de los aragoneses, ocupando la inmigración, junto al paro y la vivienda –sin olvidar la especificidad del trasvase del Ebro, que depende de las contingencias políticas– un lugar destacado como hemos reseñado. Este cambio de signo es significativo en el bienio 2006-2008<sup>28</sup>.

### 3.1 Economía

Basándonos en la propia naturaleza de la sección, sería previsible una masiva inclusión de frías estadísticas que condujera a crear el típico espejismo de que “vienen en avalancha y que no hay espacio para convivir entre todos”<sup>29</sup>. A pesar de que en su radiografía se observa una amplia diversidad temática –donde se barajan conceptos como legalización, normalización, formación, sensibilización e inserción–, una elevada proporción de las 313 noticias compulsadas se refiere, entre otros indicadores económicos, al paro, la afiliación de la Seguridad Social, la pensión media de jubilación, el número de autónomos extranjeros, la siniestralidad laboral, etc. Frente a las magnitudes expansivas de los primeros años, emerge en su última porción una crisis financiera, en la que todavía estamos inmersos, que afecta al discurso periodístico<sup>30</sup>.

#### a) Condiciones laborales: afiliación y paro

---

<sup>28</sup> “Los aragoneses consideran la inmigración (15,8%) como una de sus principales preocupaciones”; “La inmigración y la sociedad del conocimiento son los dos principales problemas en la actualidad”; “Las preocupaciones de los aragoneses cambian en cinco años del paro, el trasvase y la despoblación a la vivienda y la inmigración”; “El trasvase se une al paro, la vivienda y la inmigración en las principales preocupaciones de los aragoneses. El trasvase del Ebro (20.1%) ha ganado importancia en las preocupaciones de los aragoneses, ocupando el cuarto puesto después del paro (37.1%), la vivienda (31.8%) y la inmigración (22.5%)”. *AD*, 29/06/2006, 16/09/2006, 19/07/2007 & 10/04/2008.

<sup>29</sup> Tomás Frutos, J. (2006): “Las diversas caras de la información en los medios informativos”, en *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: CAM, p. 238.

<sup>30</sup> “Comisiones Obreras Aragón alerta de signos de desaceleración ante la subida de paro”; “La crisis comienza a notarse en Aragón y el paro crece por encima de la media nacional por segunda vez en 2008”; “Iglesias transmite su preocupación a la CEOE por la profunda desaceleración económica”. *AD*, 04/12/2007; 02/07/2008 & 02/07/2008.

El tema del empleo adquiere un particular protagonismo, a pesar de que el paro no se vincula con la inmigración hasta el ecuador de la década (“Aragón cerró 2004 con el menor paro de España”, *AD*, 28/07/2005). Sin embargo, más adelante se advertirá: “La crisis golpea a los inmigrantes y ya son más de 11.000 los extranjeros en Aragón que están en el paro” (*AD*, 03/11/2008).

Algo similar ocurre con la contratación, cuando las noticias son más explícitas: “Más del 23 por ciento de los contratos que se hicieron en Aragón en 2005 fueron a inmigrantes”, precisando que “Los ciudadanos extranjeros son titulares del 46 por ciento de los contratos temporales” (*AD*, 25/01/2006). El retrato-tipo de estos trabajadores se define a grandes trazos: “Varón magrebí sin estudios, principal perfil de los inmigrantes contratados en Aragón” (*AD*, 27/04/2006).

Un hecho, nada episódico, despunta en la última porción del decenio: la figura del emigrante-consumidor, ante el que son muy sensibles las entidades financieras y, por ejemplo, la industria automovilística. Por poner un ejemplo representativo: ‘Las compras de coches usados por inmigrantes en Aragón cayeron un 84 por ciento hasta situarse en 800 unidades’ (*AD*, 25/03/2009).

Pese a que las noticias de 2010 no son halagüeñas, pues “Aragón pierde más de 2.000 afiliados extranjeros” (*AD*, 21/09/2010), días atrás se constata que “El paro extranjero se reduce un 2,75 por ciento” (*AD*, 05/09/2010). Amén de ello, la idea apuntaba por el ex-vicepresidente del Banco Mundial, Danny Leipziger, al ser entrevistado por este medio, mantiene plena vigencia: “La integración de la inmigración es esencial para el crecimiento económico”<sup>31</sup>.

#### b) *Perfil socioprofesional: los temporeros*

En Aragón la industria agroalimentaria posee una fuerte implantación, al punto de que desde el comienzo son habituales las noticias sobre los temporeros, a los que el periódico identifica como un grupo heterogéneo y numeroso. Así, anuncian que “Alrededor de 8.000 inmigrantes trabajan en el campo aragonés” (*AD*, 18/12/2006), o bien, al aludir a los 12.000 empleos que creará la campaña agrícola de Zaragoza<sup>32</sup>, pondera que ‘Se prevé que el 85 por ciento de los trabajadores sean inmigrantes y el 15 por ciento sean de origen nacional’.

Las tensiones surgidas sobre las precarias condiciones de vida padecidas son contempladas desde la perspectiva de los propios trabajadores y de los sindicatos: “Las asociaciones de rumanos piden ‘mas previsión’ para evitar nuevos incidentes con los temporeros de la campaña de la fruta” (*AD*, 13/06/2007) o “UGT exige alojamientos para temporeros y una política organizada para la campaña agrícola” (*AD*, 31/03/ 2008).

Sin embargo, un año después “Cariñena despliega su dispositivo de apoyo para los 800 temporeros de la vendimia” (*AD*, 21/08/2009); además, la comarca acordó ‘la instalación de duchas y lavanderías, oficinas de información y una

---

<sup>31</sup> “Danny Leipziger: La integración de la inmigración es esencial para el crecimiento económico”. *AD*, 14/06/2007.

<sup>32</sup> “La campaña agrícola de Zaragoza crea 12.000 puestos de trabajo”. *AD*, 28/04/2010.

bolsa de trabajo'. Ya en 2010, se informa de que "Cerca de 3.000 temporeros recogen la fruta en La Almunia con mejores condiciones laborales" (AD, 24/08/2010). Es más, se anuncia la creación del Portal del Temporero, un recurso que "mejorará la información de la campaña agrícola"<sup>33</sup>.

En este sentido, otro de los aspectos importantes, por sus repercusiones negativas, aborda los accidentes laborales, pues 'uno de cada tres fallecidos es inmigrante' (AD, 26/07/2005). Esta es una circunstancia que impulsa que los sindicatos reaccionen: "UGT comienza una campaña para atajar la siniestralidad laboral en los inmigrantes" (AD, 12/11/2005).

No obstante, las condiciones del mercado han cambiado, al punto de que "La crisis produce una sobreoferta de temporeros en la recogida de la fruta de Aragón. Están trabajando cerca de 13.000 personas, lo que ha provocado una oferta que no se corresponde con la verdadera demanda de los agricultores" (AD, 18/08/2009).

### 3.2 Política

En esta sección se abordan las medidas políticas propuestas por la Administración Autonómica para favorecer la integración, la "Ley de Extranjería" con sus modificaciones<sup>34</sup> y los puntos de vista de los distintos partidos políticos, incorporados en sus programas electorales.<sup>35</sup>

#### a) Políticas de integración de la Administración

Dentro de la política migratoria la palabra-talismán es "integración"<sup>36</sup> –en el sentido de *integrāre*, es decir, constituir un todo con sus partes–, aunque poco a poco se abre camino, al final de nuestro recorrido, el vocablo "inclusión". No en vano, en el primer *Plan de Inmigración* pretenden "dar cauce planificado a las políticas orientadas a conseguir la integración social de los inmigrantes"<sup>37</sup>; en el segundo período, 2008-2011<sup>38</sup>, se apuesta por la "interculturalidad"<sup>39</sup>,

---

<sup>33</sup> "El Portal del Temporero mejorará la información sobre la campaña agrícola". AD, 04/05/2010.

<sup>34</sup> Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social. Dicha norma ha sido modificada en el año 2000 (L.O. 8/2000, de 22 de diciembre), en el año 2003 (L.O. 11/2003, de 29 de septiembre, de medidas concretas en materia de seguridad ciudadana, violencia doméstica e integración social de los extranjeros, y L.O. 14/2003, de 20 de noviembre), así como en 2009 (L.O. 2/2009, de 11 de diciembre, de reforma de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social).

<sup>35</sup> Aparecen referencias a las opiniones del PSOE y el PP de forma mayoritaria, con seis noticias cada uno, seguidas por las que reflejan la opinión de Chunta Aragonesista (CHA) e Izquierda Unida, con cuatro noticias cada uno, siendo el Partido Aragonés (PAR), el que menos presencia tiene, con una sola noticia. Hagamos la salvedad de que en este período el Gobierno Autonómico se apoya en una coalición PSOE-PAR.

<sup>36</sup> "Un plan promoverá la integración de los extranjeros en Aragón"; 'El Consejero de Gobierno ha autorizado la firma de dos nuevos convenios [...] para la acogida e integración de personas inmigrantes y refuerzo educativo'. AD, 05/02/2004 & 07/10/2008.

<sup>37</sup> Plan integral para la inmigración en Aragón (2002-2004).

<sup>38</sup> "Coduras asegura que la convivencia y la ciudadanía serán los ejes del segundo Plan de Integración de la Inmigración". AD, 23/10/2007.

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

termino acuñado con anterioridad entre los partidos políticos<sup>40</sup>. El vigente Plan trae causa de las nuevas competencias definidas por Aragón tras la aprobación de la Ley Orgánica 5/2007, de 20 de abril, de reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón, en cuyo artículo 75.6 se establece como competencia compartida con el Estado el desarrollo legislativo y la ejecución de las políticas de integración de inmigrantes<sup>41</sup>.

Paralelamente, los periodistas vierten las opiniones vertidas por los partidos políticos con representación parlamentaria –coincidentes, por lo general, con periodos electorales o preelectorales<sup>42</sup>–, basculando entre las críticas o apoyos a las normas aprobadas o en trámite de gestación, así como sus coincidencias o discrepancias con la coalición de partidos gobernante en Aragón, aportando sus propias iniciativas.

### b) *Extranjería y textos normativos*

En relación con los aspectos normativos del fenómeno migratorio, dado que *AD* comienza su andadura en 2001, no se encuentran referencias a la actividad legislativa emprendida el año anterior que regula los derechos y libertades de los extranjeros en España. Es a partir de la siguiente reforma, la del año 2003, cuando sale a colación al ágora periodística la discusión política que provoca.

Atinadamente, no se utilizan expresiones peyorativas tales como “sin papeles”, “ilegales” o “irregulares”<sup>43</sup>, sino que se explica que estas personas se

---

<sup>39</sup> Plan integral para la convivencia intercultural en Aragón (2008-2011).

<sup>40</sup> En concreto, la creación por las juventudes del PP de una Secretaría de Política Intercultural Aragonesa, encomendada a un ciudadano ecuatoriano (*AD*, 03/11/2006). También el PAR defiende el desarrollo de planes de convivencia y fomento del interculturalismo porque “Aragón es una sociedad abierta” (*AD*, 24/02/2008).

<sup>41</sup> “Artículo 75. Competencias compartidas. En el ámbito de las competencias compartidas, la Comunidad Autónoma de Aragón ejercerá el desarrollo legislativo y la ejecución de la legislación básica que establezca el Estado en normas con rango de Ley, excepto en los casos que se determinen de acuerdo con la Constitución, desarrollando políticas propias. Corresponde a la Comunidad Autónoma la competencia compartida en las siguientes materias: 6. Políticas de integración de inmigrantes, en especial, el establecimiento de las medidas necesarias para su adecuada integración social, laboral y económica, así como la participación y colaboración con el Estado, mediante los procedimientos que se establezcan, en las políticas de inmigración y, en particular, la participación preceptiva previa en la determinación, en su caso, del contingente de trabajadores extranjeros”.

<sup>42</sup> ‘La presidenta del Partido Popular, Luisa Fernanda Rudi, ha escuchado las preocupaciones de las principales asociaciones de inmigrantes residentes de Aragón. Todas ellas han destacado los problemas que están causando la crisis y la falta de espacios propios como la Casa de las Culturas en Zaragoza’; ‘Cha e IU tildan el Centro de Internamiento de Extranjeros para Pla-Za como recintos carcelarios encubiertos’; ‘La candidata de Izquierda Unida al Parlamento europeo, Pilar Novales, exige el cierre de los centros de internamiento de extranjeros y rechaza el proyectado en la Plataforma Logística de Zaragoza, Pla-Za. Asimismo, IU defiende otra política de inmigración y cooperación en Europa.’ *AD*, 21/02/2009, 21/05/2009 & 24/05/2009.

<sup>43</sup> Pérez Parra, J., (2006): “El discurso de los medios: hacia un enfoque positivo de la inmigración”, en *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: CAM, p. 281.



hallan en “situación irregular”<sup>44</sup>, aún cuando sería más preciso señalar que están en “situación administrativa irregular”, para descargar la expresión de cualquier otro sentido que lo pueda vincular al ámbito penal, como con tanta frecuencia sucede en el tratamiento informativo.

La siguiente referencia normativa se produce en 2008, con motivo de la “Directiva de retorno” o “Directiva de la vergüenza”<sup>45</sup>, que propone restringir ciertos derechos individuales, con la intención de controlar los flujos migratorios en el seno de la Unión Europea<sup>46</sup>. Por último, en el cuarto trimestre de ese año, y coincidiendo con los trabajos preparatorios de una nueva modificación de la Ley de Extranjería, efectiva a finales de 2009, *AD* publica noticias en las que los partidos políticos presentan sus respectivas posturas sobre su articulado atendiendo a la ideología de cada uno de ellos<sup>47</sup>.

### 3.3 Sociedad

Indudablemente esta sección contiene una mayor riqueza de variables, y constituye un indicador fehaciente del papel integrador de la prensa, pues aborda en ocasiones cuestiones inmateriales como la cultura y la ideología, materia prima para forjar determinado in-consciente colectivo.

#### a) *Demografía*

El periódico plasma las cifras de población en términos absolutos o relativos, poniendo énfasis cuando el crecimiento reviste espectacularidad, pero sin alarmismo, antes bien juzgándola como una oportunidad: “Se duplica el número de inmigrantes en Huesca en un año” (*AD*, 13/06/2001)<sup>48</sup>; “El número de inmigrantes en la Comunidad se ha duplicado en los últimos 3 años”

---

<sup>44</sup> “En Aragón residen 10.000 inmigrantes en situación irregular. La Ley de Extranjería actual es más restrictiva y prioriza la expulsión de los inmigrantes en detrimento de su integración en la sociedad”. *AD*, 07/08/2003.

<sup>45</sup> Directiva 2008/115/CE del Parlamento europeo y del Consejo, de 16 de diciembre de 2008, relativa a normas y procedimientos comunes en los estados miembros para el retorno de los nacionales de terceros países en situación irregular.

<sup>46</sup> “Colectivos y partidos políticos se manifiestan este martes en contra de la “institucionalización” de la inmigración como delito. [...] rechazar la aprobación de una ley conocida como “la directiva de la vergüenza”, por la que se intentará retornar a los inmigrantes ilegales en la UE”. *AD*, 30/06/2008.

<sup>47</sup> ‘Jesús Membrado se reúne con colectivos de inmigrantes para trasladarles el anteproyecto de reforma de la Ley de Extranjería. El diputado por Zaragoza del PSOE, Jesús Membrado, junto a la portavoz de inmigración por el Partido Socialista en el Congreso de los Diputados, Concha Gutiérrez, se han reunido con colectivos de inmigrantes para explicarles el ante proyecto de reforma de la Ley de Extranjería. La reforma reconocerá todos los derechos a los extranjeros; ‘CHA denuncia la política de inmigración que el PSOE ha ratificado en Europa. El candidato de Chunta Aragonesista al Parlamento Europeo, Miguel Martínez Tomey, ha denunciado este lunes en Huesca la política de inmigración que el Partido Socialista ha ratificado en el marco europeo. Una rebaja de derechos de los inmigrantes amparándose en la Directiva de Retorno firmada por el PP y PSOE en 2008.’ *AD*, 24/02/2009 & 01/06/2009.

<sup>48</sup> Situación que el concejo aprovecha para plantearse unas directrices de integración: ‘El Ayuntamiento de Huesca va a elaborar un plan de integración de inmigrantes que analice la situación de estos nuevos habitantes de la capital oscense’. *Ibidem*.



(AD, 17/03/2003). Incluso en los primeros estadios, en que Aragón pasa de ser una Comunidad de emigrantes a un territorio de inmigración, se titula “Inmigrantes en Aragón: en busca de un futuro de esperanza” constatando que en la última década del pasado siglo este flujo se ha multiplicado por diez.<sup>49</sup>

Suele aparecer una noticia a propósito de la publicación de la lista de empadronados, donde se conjugan las cifras absolutas con el porcentaje sobre el cómputo global: “El 5% de la población aragonesa es de origen extranjero. La población inmigrante empadronada en Aragón aumentó en 17.868 personas en 2003, lo que supone un 5,03% del total (AD, 10/04/2004); “Los inmigrantes representan el 7,6% de la población aragonesa. En Aragón residen actualmente 1.267.000 personas, de las cuales 96.200 son extranjeras” (AD, 02/05/2005); “Aragón gana en un año 20.000 nuevos habitantes, casi todos ellos inmigrantes extranjeros” (AD, 17/01/2006); “La población extranjera en Zaragoza crece un 22% en el último año. El padrón del 2006 muestra el aumento de inmigrantes en Zaragoza, población que ha aumentado en un 22% desde 2005” (AD, 28/09/2006). Cuando el cómputo se extiende a un quinquenio, el factor multiplicador es impactante al aplicar el percentil existente entre el año 2000 y 2005, en que el crecimiento se sitúa en un 800%<sup>50</sup>.

Sin embargo, en 2009 las cifras cambian de tendencia, pues los efectos de la crisis económica global repercute en los flujos migratorios: “Más de 163.000 extranjeros poseen tarjeta de residencia en vigor en la Comunidad, casi, un -5% interanual” (AD, 22/08/2009)<sup>51</sup>. Con ello las previsiones demográficas apuntan que: “El incremento de población de la Comunidad se ralentiza” (AD, 07/10/2010).

Paralelamente, en otras noticias, donde los datos tabulados son más completos, explicita qué comunidades son las más activas, en este caso, y respecto al período 2005-2006 se señala a los rumanos<sup>52</sup>. A este respecto, meses después se titula: “Zaragoza, la Rumanía de Aragón”. El desarrollo del texto periodístico, que podía haber tenido tintes alarmistas, opta, dado que se trata de un reportaje, además de informar de los 15.355 residentes de esta procedencia, por acercarnos a dos biografías, las relativas a Georgeta Bucur y Roxana Sarion, con un perfil universitario –información que consta tanto en el texto como en el pie de foto, hecho éste que humaniza y dota de voz propia a

---

<sup>49</sup> “La llegada de inmigrantes a Aragón ha vivido un crecimiento imparable desde hace diez años. La inmigración en esta Comunidad se ha multiplicado por diez desde 1990 y en tan sólo cuatro años casi se ha cuadruplicado, pasando de 7.148 en 1997 a 25.001 en 2001”. AD, 16/09/2002.

<sup>50</sup> “El número de inmigrantes en Aragón ha crecido un 800% en los últimos cinco años. El número de inmigrantes empadronados en Aragón alcanzó durante el 2005 los 96.848, un 800% más de los que había en el año 2000”. AD, 24/09/2006.

<sup>51</sup> “Esta cifra ha señalado una variación interanual del -4,84% debido a la gran caída de Zaragoza con un -7,68%, frente a las subidas de Teruel (9,76%) y Huesca (1,26%). AD, 22/07/2009.

<sup>52</sup> “La población extranjera residente en Zaragoza ha aumentado un 22% en el último año. En el último año, el número de inmigrantes residentes en Zaragoza ha pasado de 53.237 a 65.016 personas, lo que supone un aumento del 22% respecto al año 2005. La población de origen rumano ha sido la que ha experimentado un crecimiento más rápido y es la más numerosa”. AD, 12/15/2006.

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

un colectivo poco “audible”-, perfectamente integrados, que no responden al estereotipo del inconsciente colectivo de inmigrante con baja cualificación<sup>53</sup>.

En otras piezas, amén de señalar los extranjeros con tarjeta de residencia, esboza un fenotipo que ha experimentado una clara evolución. Si en el año 2002 mayoritariamente respondía al canon de varón norteafricano, de 25 a 44 años, con escasa preparación, dedicado a la agricultura<sup>54</sup>, en el año 2005 la mujer comienza a equipararse a los varones, al encaramarse al 41% y mantiene una edad media inferior al resto de España, situándose en 30 años<sup>55</sup>.

Su línea editorial abunda en los beneficios que supone para una población envejecida –máxime cuando actúa de revulsivo en todas las Comarcas, aunque con distinta intensidad<sup>56</sup>–, en cuanto que la savia aportada por los inmigrantes incrementa la tasa de natalidad, en un contexto de crisis del modelo tradicional de familia<sup>57</sup>. Es más, se subrayará en 2006 que casi un 17% de los niños nacidos en Aragón fueron alumbrados por madres extranjeras<sup>58</sup>. La cotidianeidad se expresa también en los enlaces matrimoniales entre extranjeros, que ese año supusieron un 3%, transmitiendo una aspiración de permanencia y enraizamiento, no de mera eventualidad laboral<sup>59</sup>.

Empero, se aprecia una convergencia en los comportamientos. Léase en las prácticas abortivas, donde las mujeres inmigrantes se contemplan, junto con las adolescentes, entre los grupos de mayor riesgo<sup>60</sup>, hasta el punto de que un año después, en 2006, “La mitad de los abortos de Aragón son de mujeres extranjeras”, alcanzando en torno a las 1.500 intervenciones.<sup>61</sup>

En el contexto de la diversidad, cuando los inmigrantes alcanzan el 12% de la población –cota que parece estabilizarse<sup>62</sup>–, emergen en los titulares las

---

<sup>53</sup> “Georgeta Bucur y Roxana Sarion son dos de los 15.355 rumanos residentes en Zaragoza”. *AD*, 19/02/2007.

<sup>54</sup> “El perfil medio de este colectivo es el de un hombre, entre 25 y 44 años, procedente de África y que se dedica a la agricultura”. *AD*, 16/09/2002.

<sup>55</sup> “Aragón cuenta con 57.865 extranjeros con tarjeta o autorización de residencia. El 41 % de ellos son mujeres, y la media de edad es de 30 años, 4 años menos que en el conjunto del Estado”. *AD*, 19/04/2005

<sup>56</sup> “El aumento del número de inmigrantes revitaliza las comarcas aragonesas”. *AD*, 18/02/2008.

<sup>57</sup> “Aragón inicia la recuperación de su natalidad gracias a la población inmigrante. Las principales conclusiones de un estudio de la CAI son la disminución de las familias tradicionales, la recuperación de la natalidad gracias a la población inmigrante”. *AD*, 08/02/2006.

<sup>58</sup> “El 16,36% de los niños nacidos en Aragón son de madre extranjera. Durante el pasado año nacieron 1911 niños de madre extranjera en la comunidad aragonesa”. *AD*, 02/12/2006.

<sup>59</sup> ‘En 2006 se registraron 875 enlaces matrimoniales, de los que el 2,68% de los matrimonios se han producido entre personas extranjeras’; ‘En la Comunidad viven en estos momentos más de 164.000 inmigrantes, que suponen entre el 11 y el 12% de la población’. *AD*, 28/07/2007 & 23/02/2009.

<sup>60</sup> ‘Aragón registró en 2004 un total de 2.500 abortos [...] las adolescentes y las inmigrantes son los grupos de mayor riesgo’. *AD*, 18/05/2006.

<sup>61</sup> ‘En 2006 se registraron alrededor de 3.000 interrupciones del embarazo de los que la mitad son de mujeres inmigrantes’. *AD*, 21/07/2007.

<sup>62</sup> “Aragón cuenta ya con un 12% de población inmigrante. Un total de 141.725 extranjeros residen actualmente en Aragón”. *AD*, 05/12/2007.

colectividades más numerosas y significadas, procedentes, por este orden, de Rumanía, Marruecos, Ecuador y China, amparado en el titular: “La Navidad ya no es sólo blanca”<sup>63</sup>. Zaragoza, como principal foco de atracción, presenta sus particulares microcosmos, entre los que destaca el barrio de Delicias, donde reside uno de cada cuatro inmigrantes de la ciudad, aunque en todos los distritos se aprecia el incremento<sup>64</sup>.

#### b) *Vivienda*

Un inmigrante aspira no sólo a tener un trabajo digno sino a disponer de una vivienda habitable, y en este campo los prejuicios de los propietarios son un obstáculo, a veces insalvable, de cara a suscribir un contrato de alquiler<sup>65</sup>. Un artículo define claramente este extremo: “La creciente inmigración viene a sumarse a la dificultad para encontrar empleo y la imposibilidad de acceder a la vivienda digna de estos excluidos *de facto* de una boyante sociedad que parece no querer dejarles sitio” (AD, 18/10/2007).

Salvo algunas iniciativas municipales, que equiparan en cuanto a nivel de exclusión a gitanos e inmigrantes<sup>66</sup>, es la acción del sindicato UGT quien, además de denunciar la situación, opera con más eficacia en facilitar este derecho básico, a través de la Bolsa de Alquiler de Viviendas, logrando alojar entre 2001 y 2006 a 1.300 familias<sup>67</sup>. Últimamente, el Ayuntamiento de Zaragoza, como medida paliativa, “gestiona un albergue, un centro de baja exigencia, un centro de invierno y pisos de emergencia para inmigrantes” (AD, 16/08/2010).

#### c) *Educación*

En los prolegómenos de la década es estimulante, como resume un titular refiriéndose a Zaragoza: “El nivel de escolarización se mantiene gracias a la

---

Situación distinta a la vivida sólo seis años antes. “El 20% de los inmigrantes que viven en Aragón se encuentran en situación irregular. Actualmente, en la Comunidad residen 50.000 extranjeros, según se desprende del informe La Inmigración en Aragón realizado por el Seminario de Investigación para la Paz”. AD, 04/07/2002.

<sup>63</sup> “Los inmigrantes ya suponen el 12% del total de la población aragonesa como Rumanía, Marruecos, Ecuador o China”. AD, 25/12/2007.

<sup>64</sup> “Uno de cada cuatro inmigrantes en Zaragoza reside en Delicias. El número de extranjeros continúa incrementándose en todas las Juntas Municipales de la capital aragonesa”. AD, 15/06/2008.

<sup>65</sup> Motis Dolader, M. Á. y Fernández Romero, C. (2009): “La prensa digital como herramienta de análisis de la inmigración en Aragón”, en *Prensa y Periodismo Especializado*, Guadalajara, vol. 2, pp. 319-331.

<sup>66</sup> “La Fundación Thomas de Sabba de Jaca lanza una campaña para favorecer el acceso a la vivienda. La campaña, cuyos anuncios podrán verse en las calles desde este lunes, se dirige en especial a los colectivos con menos recursos, como inmigrantes y gitanos”. AD, 16/04/2008.

<sup>67</sup> “UGT denuncia que los prejuicios dificultan el acceso a la vivienda a los inmigrantes. UGT ha hecho balance del primer mes de funcionamiento de la Bolsa de Alquiler de Vivienda para Inmigrantes”; “223 inmigrantes han encontrado piso en 2002 a través de la bolsa de alquiler”; “Más de 1300 inmigrantes han encontrado alojamiento desde 2001 gracias a la bolsa de vivienda en alquiler de UGT- Aragón”. AD, 03/07/2001; 01/09/2003 & 09/05/2007.

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

inmigración”<sup>68</sup>. Se contrasta la reducción del alumnado autóctono con el incremento de los inmigrantes: frente a la disminución de 10.000 estudiantes en enseñanzas no universitarias se contrapone la incorporación de 6.000 estudiantes extranjeros<sup>69</sup>. Este hecho es generalizado en todas las ciudades como Huesca, donde su incorporación supone la séptima parte de los inscritos<sup>70</sup>. En todos los casos, se contempla como un factor de riqueza y esperanza que no entra en colisión con la población autóctona.

El problema se suscita con su distribución, ya que una excesiva concentración de determinados centros educativos –la inmensa mayoría públicos– conduce a la creación de *guetos*<sup>71</sup>, que en nada benefician la integración y que por el contrario potencian la discriminación. Zaragoza es uno de los epicentros del problema lógicamente<sup>72</sup>.

La diversidad alcanza tales cotas, como explica la consejera de Educación del Gobierno de Aragón, que existen colegios en cuyas aulas, hasta sexto de primaria, se educan alumnos de quince países diferentes<sup>73</sup>. El hecho de que “Las Aulas para Niños Inmigrantes se convierten en un abanico de acentos y colores” implica un esfuerzo por potenciar el español como lengua vehicular y unos recursos humanos de tal magnitud que los profesores se sienten desbordados por falta de medios y preparación<sup>74</sup>.

En este sentido diversos sindicatos de enseñanza, como FETE-UGT Aragón urgen al Ejecutivo a que fomente los programas de integración lingüística a consecuencia del incremento de un alumnado pluricultural<sup>75</sup>. Aquí se insertan diversas iniciativas conjuntas del Gobierno de Aragón y del Ministerio de Educación para facilitar el aprendizaje del español<sup>76</sup>.

Pero no sólo es una población joven, sino también adulta la que precisa conocer un instrumento básico para encontrar un mejor trabajo o implicarse más en la sociedad; en ello la educación de adultos es una baza nada

---

<sup>68</sup> ‘El número de escolares en Zaragoza se mantiene gracias a los niños inmigrantes’. *AD*, 06/09/2001.

<sup>69</sup> “Aragón tiene 10.000 alumnos menos de enseñanzas no universitarias. A pesar de este descenso, son 6.000 los nuevos escolares inmigrantes”. *AD*, 11/01/2002.

<sup>70</sup> “Dos mil niños inmigrantes se suman a los 14.000 alumnos de Huesca”. *AD*, 06/09/2004.

<sup>71</sup> Cfr. Palomero Fernández, P., (2006): “Inmigración y educación en la ciudad de Zaragoza: Análisis de la realidad y propuestas para una realidad intercultural” en *Revista Interuniversitaria de formación de profesorado*, 20, pp. 97-98 & Chacón, L., (2007): “Diez notas sobre la inmigración en España 2006”, en *Vanguardia. Inmigrantes el Continente Móvil*, Barcelona, La Vanguardia Ediciones, p.74.

<sup>72</sup> ‘Algunos colegios se están convirtiendo en guetos para inmigrantes, por lo que SOS Racismo ha llevado a cabo cursos de formación para profesores y exige al Ayuntamiento medidas de integración para todos los alumnos’. *AD*, 20/03/2006.

<sup>73</sup> “Un colegio multirracial. La consejera de Educación del Gobierno de Aragón [...] donde acuden hasta sexto de primaria de quince países diferentes”. *AD*, 18/10/2008.

<sup>74</sup> “En las Aulas de Español para Niños Inmigrantes de Aragón, los profesores de esta tierra que reciben sin pausa a los inmigrantes, no saben cómo enseñar español; falta experiencia y material”. *AD*, 01/02/2002.

<sup>75</sup> ‘El incremento incesante de los alumnos extranjeros en las escuelas aragonesas ha llevado a FETE-UGT Aragón a solicitar al Ejecutivo aragonés un aumento de los programas de integración lingüística’. *AD*, 07/09/2006.

<sup>76</sup> “Un DVD ayudará a los escolares inmigrantes recién llegados a Aragón a aprender español”. *AD*, 15/11/2009.

desdeñable, pues permite una difusión intergeneracional<sup>77</sup>. Así, ‘La Federación de Asociaciones de Madres y de Padres de Alumnos de Aragón (Fapar) lleva desde 2004 intentando romper barreras a través del lenguaje en diferentes colegios de la Comunidad, tienen como objetivo superar esta primera barrera de integración’ (AD, 03/03/2009).

No se trata sólo del español; la pujanza de la inmigración norteafricana convierte al árabe en la cuarta lengua más demandada<sup>78</sup>, pues sería un error practicar una inmersión monolingüística; es necesario integrar pero sin perder la identidad. Posiblemente el bilingüismo es un medio de tender puentes<sup>79</sup>.

#### d) *Sanidad*

Uno de los escenarios donde se producen desencuentros, imputables a un desconocimiento mutuo, son los centros de salud de Atención Primaria, de ahí que la consejería de Salud y Servicios Sociales se ocupe desde los primeros momentos de instruir a los profesionales para prestar una mejor atención. Uno de estos instrumentos es la Guía Inmigración y Salud<sup>80</sup>. No en vano, el nivel de afiliación de extranjeros a la Seguridad Social experimenta incrementos muy significativos, siendo los rumanos los más numerosos<sup>81</sup>.

Aunque la inmensa mayoría –un 85%– se declara satisfecho con el sistema sanitario, son los pacientes chinos y magrebíes, quizás por sus propios sintagmas culturales, los que se muestran más críticos<sup>82</sup>. Algunas prácticas como la ablación –en especial entre las mujeres subsaharianas–, deben erradicarse a través de la educación, ya que se trata de una mutilación, no debiendo interferir los credos o tradiciones religiosas sobre los derechos fundamentales de las personas. En este aspecto es encomiable la pedagogía emprendida por Médicos del Mundo<sup>83</sup>. Por otro lado, los viajes realizados generalmente en el período estival a sus países de origen explica la

---

<sup>77</sup> “El Departamento de Educación atiende a casi 7.500 inmigrantes en sus cursos para adultos”. AD, 21/08/2008.

<sup>78</sup> “El árabe se ha convertido en el cuarto idioma más demandado por el efecto de la inmigración” AD, 14/09/2007.

<sup>79</sup> Motis Dolader, M. A.; Fernández Romero, C.; Ciércoles Pereta, I. (2009): “Análisis del ámbito educativo en el Primer Plan de Integración para la Inmigración en Aragón a través de la prensa (2002-2004)”. A Coruña, pp. 382-394.

<sup>80</sup> “Mejorar la atención primaria entre los inmigrantes. El consejero de Salud y Servicios Sociales, Alberto Larraz, ha presentado la guía Inmigración y Salud, una herramienta para que los profesionales de la Atención Primaria puedan atender adecuadamente a los inmigrantes en sus primeras visitas al Servicio de Salud”. AD, 26/11/2002.

<sup>81</sup> “Aragón aumenta el número de extranjeros afiliados a la Seguridad Social en más de un 23%. Por país de procedencia, el contingente más numeroso de población extranjera es el rumano con 24749 afiliados”. AD, 20/05/2008.

<sup>82</sup> “La Universidad de Teruel ha celebrado una mesa redonda sobre inmigración y salud. El 85% de los extranjeros se muestra satisfecho con el sistema sanitario aragonés”. AD, 29/06/2004.

<sup>83</sup> “Médicos del Mundo informó en 2007 a veinte mujeres acerca de la ablación en Aragón” 2008/02/06; “Médicos del Mundo y el Gobierno de Aragón firma un convenio de colaboración de asistencia sanitaria para inmigrantes”. AD, 30/03/2009.



contracción de enfermedades tenidas por erradicadas en España, como la malaria<sup>84</sup>.

Otro de los indicadores de integración se plasma en las donaciones de órganos. Este fenómeno es reciente, hasta el punto de que durante el año 2007, la décima parte de los 56 donantes registrados eran inmigrantes, equiparable prácticamente con el porcentaje poblacional<sup>85</sup>.

e) *Inclusión-integración vs. exclusión-discriminación*

Una de las preocupaciones dominantes en la prensa, quizás por su repercusión social<sup>86</sup>, son los brotes de xenofobia, mayoritariamente gestados en grupúsculos neonazis o de inspiración fascista<sup>87</sup>, que cuentan con un mayoritario rechazo y que, de cuando en cuando, crisan la calle. Numerosas organizaciones –entre las que destaca SOS racismo<sup>88</sup>– combaten este letal binomio racismo-xenofobia con programas activos de concienciación, que permanece latente. Así se desprende, sucesivamente, de que “Diversos colectivos inmigrantes denuncian que “todavía” existe discriminación racial en Zaragoza” (AD, 21/03/2008), del hecho de que “Decenas de zaragozanos celebran el Día Internacional contra el Racismo y la Xenofobia con un gran pasacalles” (AD, 21/03/2009) o bien que “La Oficina de Información y Denuncias ha tramitado más de 1400 consultas por racismo desde 2007” (AD, 14/07/2010).

Otra lacra lo constituyen las mafias dedicadas al tráfico de personas inmigrantes, fomentando la inmigración irregular y la indefensión de los mal denominados “sin papeles”<sup>89</sup>, presas demasiado fáciles de explotación y

---

<sup>84</sup> “Un total de 26 aragoneses fueron infectados con malaria el año pasado, la mayoría de ellos inmigrantes. El principal problema, la escasa percepción de riesgo, lo sufren los inmigrantes, que constituyen el mayor grupo de afectados en la Comunidad cuando viajan a sus países de origen”. AD, 04/24/2008.

<sup>85</sup> “La IX Reunión Nacional de Coordinadores de Trasplantes potencia la donación entre los inmigrantes. El año pasado Aragón tuvo 56 donantes; el 10% fueron inmigrantes”. AD, 05/02/2008.

<sup>86</sup> “Crispación en la Almunia por la convocatoria de una manifestación xenófoba”. AD, 31/08/2001.

<sup>87</sup> “Un grupo neonazi se autoinculpa de varias agresiones”; “Golpe policial al principal entramado neonazi de Aragón”; “El Movimiento Social Republicano (MRS), una agrupación de ideología fascista, tiene previsto realizar este fin de semana una manifestación en Zaragoza para protestar por lo que consideran una avalancha demográfica de la inmigración ilegal”; “Zaragoza Antifascista convoca una concentración para pedir la prohibición de la manifestación de Alianza Nacional. Desde la plataforma informan de que Alianza Nacional esta relacionada con manifestaciones contra inmigrantes”. AD, 09/11/2001, 09/02/2002, 06/11/2002 & 22/07/2009.

<sup>88</sup> “S.O.S. Racismo denuncia el uso electoralista de la inmigración. El Informe Anual de 2004 de S.O.S. Racismo destaca la alarmante falta de calidad democrática y una fuerte vulneración de los derechos y libertades del colectivo inmigrante y gitano”; “SOS Racismo alerta del aumento de las denuncias por discriminación en Zaragoza”; “SOS Racismo Aragón se reunirá con la Oficina de Inmigrantes para tratar el traslado de irregulares de la Comunidad”. AD, 21/04/2004; 20/03/2006 & 05/10/2006.

<sup>89</sup> “Bandrés anuncia medidas contundentes contra las mafias de la inmigración”; “El cupo 0 que actualmente tiene Zaragoza para la integración de inmigrantes constituye una bolsa cerrada donde se fomenta el mercado de la explotación”; “Desarticulada una red de inmigración

contratación abusiva, a veces propiciada por sus propios compatriotas<sup>90</sup>. A ello se añaden otras actividades delictivas como la concertación de matrimonios de conveniencia, la falsificación de documentos, etc.<sup>91</sup> Frente a ello “Los inmigrantes reivindican un mejor servicio de atención y orientación jurídica” (AD, 16/01/2002). Entre ellos los segmentos más vulnerables son los menores<sup>92</sup> y las mujeres<sup>93</sup>, como se colige de los fondos destinados a la asistencia social: “Aragón recibirá 200.000 euros para garantizar la asistencia social integral a las víctimas de violencia de género”, donde ‘El objetivo es dar especial atención a mujeres inmigrantes y a los menores’ (AD, 13/02/2009). Además, en torno a ellas se teje una red cada vez más tupida que les obliga, mediante engaños y falsas promesas en sus países de origen, a prostituirse.<sup>94</sup>

Las actuaciones sectoriales o integrales son emprendidas tanto por las Administraciones Públicas como por entidades y fundaciones privadas (San Ezequiel Moreno<sup>95</sup>, CREA<sup>96</sup>, Hermandad del Santo Refugio<sup>97</sup>, Adunare<sup>98</sup>, Cruz Roja<sup>99</sup>), Asimismo son numerosos los foros de reflexión que abordan los

---

ilegal que operaba en Huesca”; “El tráfico de inmigrantes se reduce de manera espectacular en Aragón”. AD, 10/11/2001; 13/03/2002; 22/03/2005 & 17/12/2009.

<sup>90</sup> “Estafa laboral a cien extranjeros en Huesca. La policía ha desarticulado en Huesca una organización dedicada al tráfico ilegal de ciudadanos colombianos, que utilizaba como cebo falsas ofertas de trabajo”; ‘Un empresario rumano y su familia detenidos por contratar de forma ilegal a 117 trabajadores extranjeros, en su mayoría sin papeles’, ‘Los responsables de una subcontrata emplea en la ejecución de las obras de tranvía de Zaragoza contrataban inmigrantes ilegales mediante documentación falsa [...]’. AD, 16/07/2004; 27/04/2004 & 16/07/2010.

<sup>91</sup> “Desarticulada una red de falsificadores de documentos para inmigrantes”; “Detenidas 21 personas que organizaban matrimonios concertados en Zaragoza y Teruel”. AD, 13/06/2003 & 09/06/2008.

<sup>92</sup> “Suspense en la atención a los menores inmigrantes. La situación de los menores extranjeros en la capital aragonesa no es muy halagüeña. Las complicaciones para regular su situación escolar y laboral impiden la normalización del colectivo”. AD, 28/09/2004.

<sup>93</sup> “La inserción social de la mujer inmigrante a debate en Teruel. La DGT y la DGA ha organizado unas jornadas de debate para analizar las causas de la exclusión de la mujer inmigrante”. AD, 05/11/2003.

<sup>94</sup> “La Policía Nacional ha detenido en Zaragoza a siete hombres, dos españoles y cinco rumanos por su implicación en una red de tráfico de mujeres para su explotación sexual”; “Detenidas tres personas en Zaragoza por introducir mujeres del extranjero y obligarlas a prostituirse”. AD, 22/01/2005 & 23/06/2007.

<sup>95</sup> “La fundación San Ezequiel Moreno ofrece una respuesta integral a las necesidades sociales, formativas y laborales de los trabajadores inmigrantes”; ‘La fundación San Ezequiel ha firmado un convenio de colaboración con la CAI para facilitar la adaptación mutua entre las empresas y los colectivos de inmigrantes’. “La CARTV y la Fundación San Ezequiel, unidos con la realidad inmigrante”. AD, 23/01/2002; 11/04/2008 & 22/07/2009.

<sup>96</sup> “Contra la xenofobia y el racismo”. ‘La CREA encabeza el proyecto IMINET, una apuesta que pretende evitar la exclusión social de los inmigrantes’. AD, 13/02/2002.

<sup>97</sup> ‘Comidas, servicio de higiene, habitaciones, clases de español para inmigrantes, guardería y servicio de lactancia son algunas de las atenciones que la Hermandad del Refugio presta a los desfavorecidos durante todo el año’. AD, 26/03/2002.

<sup>98</sup> Servicios Sociales y Adunare firma un convenio para favorecer la inclusión de la población inmigrante con 190.000 euros”. AD, 17/02/2009.

<sup>99</sup> “Cruz Roja organiza en Huesca talleres para enseñar a los inmigrantes a expresarse en situaciones de discriminación”. AD, 05/05/2009.



## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

problemas a los que se enfrentan los inmigrantes al llegar al país de acogida<sup>100</sup>. Se advierte, fundamentalmente a partir de 2006, en que se acentúa la crisis económica, que los inmigrantes se acogen cada vez en mayor grado a las ayudas de ONGs, que les procuran alimento y techo. Entre todas ellas destaca Cáritas y la Hermandad del Refugio de Zaragoza.<sup>101</sup>

La palabra definitoria escogida por el Gobierno de Aragón respecto a sus políticas migratorias es “integración”, término que se lleva frecuentemente a los titulares. No en vano, la primera acción multidepartamental y transversal se recoge en el Plan Integral para la Inmigración 2002-2004, referente de gran parte de las noticias que se editan en este período<sup>102</sup>. Si con anterioridad se abordaban los retos de la acogida<sup>103</sup>, lo que prima en las más recientes es la integración<sup>104</sup>, hasta el punto de que la IV Conferencia Ministerial Europea sobre inmigración clausurada en abril del año 2010 en Zaragoza se consagró a “La integración como motor de desarrollo y cohesión social” (AD, 29/03/2010).

En esta órbita, existen noticias integradoras que describen ambos hitos que van desde “El 75% de los 50.000 extranjeros que ha llegado a la Comunidad se siente aceptado” (AD, 04/07/2002), hasta “Descubriendo a los nuevos vecinos. La necesidad de mano de obra en Aragón incentiva a muchos inmigrantes a establecerse en la zona. Gracias a este fenómeno, los aragoneses tienen nuevos vecinos, gente de otras culturas y países con los que convivir” (AD, 10/09/2007). Si la mayoría de las primeras generaciones de inmigrantes se sienten aceptadas, cinco años después los aragoneses no los perciben como mera mano de obra, sino como personas con identidad cultural, que configuran una nueva *koiné* plural, diversa y enriquecedora.

Entre ambos hitos, la legislación estatal contribuye a través de procesos de “normalización” a regularizar su situación legal<sup>105</sup>, complementada más tarde

---

<sup>100</sup> ‘Asociaciones oscenses integrantes de la Plataforma de Apoyo al Inmigrante y del proyecto Mirando al Sur organizaron mesa redonda en donde se abordaron los principales problemas que los inmigrantes encuentran al llegar a un país’. AD, 15/04/2002.

<sup>101</sup> ‘El 64% de las personas pobres que solicitan la ayuda de Cáritas son mujeres e inmigrantes y además, la gran mayoría de ellos se encuentran en paro a pesar de estar en edad de trabajar’; ‘Más de la mita de los acogidos en el Refugio durante 2005 eran extranjeros’; ‘La hermandad de El Refugio ha inaugurado este jueves una nueva Casa de Acogida San José con el objetivo de dar cobijo a todos los inmigrantes que lleguen a la capital aragonesa. El centro tiene capacidad para 20 personas’; ‘La Hermandad del Refugio realiza su tradicional campaña de Semana Santa bajo el lema “Pedimos un día y ayudamos 365”. El número de personas que solicitan estas ayudas aumenta a causa de la inmigración’. AD, 07/06/2006; 23/08/2006; 30/11/2006 & 13/03/2008.

<sup>102</sup> “Fomentar la integración en Aragón”. ‘El Gobierno de Aragón ha presentado el Plan Integral para la Inmigración 2002-2004, que cuenta con 170 actividades’. AD, 22/03/2002.

<sup>103</sup> “CHA (Chunta Aragonesista) pide un Plan Municipal de Integración que convierta a Zaragoza en ciudad de acogida”. AD, 06/11/2002.

<sup>104</sup> ‘Caritas Diocesana de Huesca ha comenzado su campaña de ayuda a los inmigrantes “De la inmigración a la integración”’; ‘El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales destinará más de 5.8 millones de euros a diferentes actividades de acogida e integración de los inmigrantes en la Comunidad aragonesa’; ‘El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales ha recompensado la labor que realiza la Comarca de Tarazona y el Moncayo por la integración de los inmigrantes al incluirla en el portal web “integra local”...’ “Aragón recibirá un mínimo de 6,3 millones de euros de los fondos de inmigración”. AD, 19/03/2005; 23/08/2006; 11/04/2008 & 03/02/2009.

<sup>105</sup> “Normalidad en el primer día de regulación. El primer día para legalizar trabajadores extranjeros se ha desarrollado con total normalidad. Se han atendido cerca de 180 solicitudes”;

con la figura del “arraigo laboral”<sup>106</sup>. Frente a ello se lanza un mensaje soterrado de criminalización al enfatizar que en el año 2008 el 40% de la población reclusa era inmigrante<sup>107</sup>.

Los expertos asistentes al seminario internacional “Europa y Mediterráneo: Política Migratoria, seguridad y defensa” celebrado en la Facultad de Derecho de Zaragoza, avalan que “Aragón es un ejemplo de buen hacer en el ámbito de la inmigración” (AD, 05/05/2008). En esta línea los titulares son rotundos: “La integración de la inmigración ya es una realidad con el avance de proyectos innovadores” (AD, 10/06/2009) o bien “Iglesias –presidente de la Comunidad– destaca que Aragón esta integrando bien a los inmigrantes, incluso en momentos de dificultad económica” (AD, 03/12/2009).

No se cae en el triunfalismo, pues “La mayoría de los inmigrantes no se considera ciudadano aragonés” (AD, 26/04/2008), como determinan las *Jornadas de Inmigración y Servicios Sociales en Aragón*, con lo que todavía deben darse algunos pasos para lograr su verdadera integración, como “Alcanzar la convivencia y la participación plena es la principal tarea pendiente que tiene Aragón en materia de inmigración” (AD, 03/11/2008), es muy cierto que un trienio antes “El 87% de los extranjeros considera que Zaragoza es una buena ciudad para vivir”, añorando la familia y sus paisajes (AD, 21/03/2005).

Una nueva fenomenología de la “convivencia”<sup>108</sup> –frenada, cierto es, por la crisis económica– comienza a vislumbrarse y, sin duda, adquirirá carta de naturaleza en los próximos años: se comienza a dar voz a sus protagonistas quienes a su vez han comenzado a asociarse en defensa de sus intereses, se crean espacios de convivencia y se camina hacia una tímida “demolición” de los estereotipos –aunque subsisten los prejuicios<sup>109</sup>– que sólo se obtendrá cuando sean contemplados como personas, donde la cultura –precisamente las grandes festividades religiosas como el Ramadán ayudan a cobrar conciencia de la heterogeneidad de credos y percepciones del mundo<sup>110</sup>–, la sensibilización y la educación constituyen unos magníficos caminos de

---

“Solamente el 20% de la población inmigrante de Teruel ha regularizado su situación”; “Casi 1.000 inmigrantes han regularizado su situación en la provincia de Teruel”. AD, 07/02/2005; 20/04/2005 & 10/05/2005.

<sup>106</sup> “Los inmigrantes se pueden acoger ya a la figura del arraigo laboral en Aragón. Tras el proceso de normalización de inmigrantes que finalizó en mayo ahora el Gobierno central ha presentado la figura del arraigo laboral, un procedimiento del que se van a poder beneficiar algunos de los miles de inmigrantes que viven en Aragón de forma clandestina”. AD, 09/08/2005.

<sup>107</sup> “Las cárceles aragonesas albergaban 664 presos en 2004 y en la actualidad esa cifra ha crecido hasta los 990. Además, cuatro de cada diez presos de la Comunidad son inmigrantes”. AD, 21/03/2008.

<sup>108</sup> Si en los primeros años del siglo XXI prevalecía la palabra integración en los diferentes planes y actuaciones, desde el 2008 se inserta con fuerza la palabra convivencia: “El Plan para la Convivencia Intercultural apuesta por la integración, la convivencia y la acogida plena de los inmigrantes”. AD, 18/11/2008.

<sup>109</sup> “Desterrar prejuicios sobre los inmigrantes sigue siendo la asignatura pendiente de Aragón”. AD, 19/02/2008.

<sup>110</sup> “Los musulmanes superan ya las 30.000 personas en Aragón y durante este mes todos ellos celebran el mes sagrado del Islam, el Ramadán. En las horas de luz solar se abstienen de comer, beber o practicar relaciones sexuales. Una práctica sobre la que toda la sociedad ha oído hablar pero que muy poca gente conoce en realidad”. AD, 02/10/2007.

conocimiento y re-conocimiento mutuo<sup>111</sup>. Como reseña el periódico en uno de sus artículos: ‘El bus de la Convivencia recorrerá Aragón durante el próximo mes para sensibilizar a la población del fenómeno de la inmigración. La campaña pretende presentar a este sector como persona, con su cultura y su forma de ser’ (*AD*, 01/12/2006).

#### 4. Conclusiones

Del análisis cuantitativo del *corpus* de 1.220 artículos publicados en la década 2001-2010 por el periódico electrónico *Aragón Digital*, referidos a los inmigrantes –entendidos como aquellos textos donde figura la palabra “inmigración” y/o “inmigrante”–, se constata un claro paralelismo con la variable demográfica, que en la actualidad se ha estabilizado en torno al 12% de la población. En esta evolución interanual, además, incide directamente la aprobación del *Primer Plan Integral para la Inmigración en Aragón* (2004) y el *Plan Integral para la Convivencia intercultural en Aragón* (2008), que provoca la duplicación de los artículos aparecidos en este medio.

En lo concerniente a las Secciones, presenta una notable primacía la referida a *Sociedad* (36%), si bien en el último quinquenio ha cobrado protagonismo *Economía*, que alcanza un promedio del 26% para todo el período. En un tercer plano se sitúa la relativa a *Política* con un 15%.

El *topoi* terminológico que define el fenómeno migratorio y los modelos de convivencia se articula en torno a la “integración”, mientras que para reflejar la diversidad se universaliza el término “multiculturalidad”, que termina cediendo a partir de 2008, por influjo político, a la “interculturalidad”. Sólo tardíamente aparece la expresión “transculturalidad”, importado de los círculos académicos, no difundándose todavía en el lenguaje periodístico.

Resulta sintomático que en la agenda personal de los aragoneses la inmigración se incardina entre los tres principales problemas desde el año 2006 ininterrumpidamente, mientras que en España se relega a un plano secundario, entre el cuarto y el décimo lugar. Es evidente que la agenda mediática de un diario como *AD* presenta una visión un tanto edulcorada, que no mantiene una sintonía total con la agenda pública y personal de sus lectores, quizás por adoptar una versión institucional de la realidad, emanada en cierta medida, al menos en este terreno, de la Administración Autonómica, que actúa en múltiples ocasiones de fuente de información. Ello es especialmente palmario en *Política*.

La sección relativa a *Economía* refleja con fidelidad y equidistancia la situación laboral. Al principio de la década, coincidiendo con el periodo de

---

<sup>111</sup> “El Justicia de Aragón ofrece su apoyo a las asociaciones de inmigrantes aragoneses”; “Servicios Sociales a técnicos y expertos para potenciar el codesarrollo en sus políticas de inmigración y cooperación. Una iniciativa que aprovecha las conexiones entre los inmigrantes ya integrados y sus países de origen. El objetivo es que surja alguna idea o proyecto que se pueda incorporar a las políticas de inmigración”; “La Casa de las Culturas celebra su décimo aniversario [...] este lugar de convivencia para los inmigrantes ha celebrado su décimo aniversario. El balance, aseguran todos, es positivo”; “Vecinos Inmigrantes de Tarazona crean la Asociación Hispano-Turasonense”. *AD*, 21/02/2006; 14/12/2007; 26/03/2008 & 05/04/2008.

expansión, muestra la vertiente más positiva, defendiendo además los derechos laborales de los extranjeros. A partir de 2008, con la irrupción de una crisis que continúa agravándose, no la demoniza ni cae en vanas generalizaciones, acreditando que constituyen uno de los segmentos sociales castigadas con mayor dureza. Como peculiaridad, y dada la importancia del sector agroalimentario aragonés, cobra personalidad propia la figura de los temporeros, cuyas condiciones de vida, a menudo precarias, generan tensiones sociales en el medio rural.

La sección de *Sociedad* –núcleo de nuestras reflexiones– tiene como común denominador, dentro de un amplio abanico de temas, la valoración de la inmigración como un factor generador de riqueza. Así, desde el punto de vista demográfico, se logra invertir una tendencia secular, pasando de ser un territorio de emigrantes a uno de inmigrantes, con el añadido de que este aporte poblacional es joven –inicialmente masculina, aunque con tendencia a la equiparación de sexos–, en edad de trabajar y de tener hijos. En consecuencia, no sólo subsana el problema del envejecimiento, sino que enriquece el Estado de Bienestar al aumentar el número de cotizantes a la Seguridad Social, el índice diversidad cultural y el mantenimiento de la escolarización de unas aulas condenadas, de otro modo, a su clausura.

Sin embargo, la integración no está exenta de dificultades y trabas, fundamentalmente legislativas e idiomáticas. Situación que afecta a los niños en edad escolar y a los adultos que quieren incorporarse al mercado laboral, recibir asistencia sanitaria o acceder a una vivienda digna. La situación no se presenta como un problema sino como un desafío y una oportunidad. En este ámbito la prensa está llamada a desempeñar un papel primordial en la apuesta por una convivencia en paridad, en coordinación con los distintos agentes sociales, trazando un camino necesariamente biunívoco y recíproco, donde el encuentro se realice desde la persona y no enmascarado en estereotipos alimentados por prejuicios.

### **Bibliografía**

- Abella Vázquez, C. M., (2002): “El problema de la inmigración como problema de la prensa escrita”, *Sociedad y utopía: Revista de ciencias sociales*, 19, pp. 61-82.
- Biescas Ferrer, J. A., (2006): “Inmigración y demografía aragonesa”, en *XXV años del Colegio de Economistas de Aragón*, pp. 25-36.
- Cabrera González, M. Á., (2001): “Convivencia de la prensa escrita y la prensa on line en su transición hacia el modelo de comunicación multimedia”, en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, pp. 71-78.
- Chacón, L., (2007): “Diez notas sobre la inmigración en España 2006”, en AA.VV., *Vanguardia. Inmigrantes el Continente Móvil.*, Barcelona, La Vanguardia Ediciones, pp. 68-74.
- Edo, C., (2001): “El lenguaje periodístico en la red: del texto al hipertexto y del multimedia al hipermedia”, *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, pp. 79-94.

## Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

- Edo, C., (2003): “Los medios digitales todavía no pueden con el papel”, *Ámbitos: Revista Internacional de Comunicación*, 9-10, pp. 302-311.
- Eito Mateo, A., (2008): “La inmigración, ¿una alternativa a la despoblación rural? Estudio de cuatro comarcas del norte de Aragón”, *Revista de Gestión Pública y Privada*, 13, pp. 87-113.
- Escartín Sesé, J. & Pinos Quílez, M., (2005): *Encuentro en el espejo: inmigrantes y emigrantes en Aragón: historias de vida*, Zaragoza, Fundación Seminario de Investigación para la Paz.
- Giró, X., (2006): “Prensa escrita e inmigración”, *Revista de estudios de comunicación*, 20, pp. 251-270.
- Gómez Loscos, A., (2004): “La inmigración en Aragón. Algunos datos básicos”, *Territorio y desarrollo local*, 3, Zaragoza, pp. 31-40.
- González González, M., (2009): “El inmigrante mediático. Representaciones en prensa española”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 38, pp. 21-59.
- Granados Martínez, A., (2006): “Medios de comunicación, opinión y diversidad (social y cultural). Reflexiones en torno al fenómeno migratorio”, en VV AA, *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp. 59-84.
- Gualda, E. & Montes, A., (2007): “Prensa local e inmigración en Huelva: textos, imágenes y efectos sociales”, en Muñiz, C. Igartua, J.J., *Medios de comunicación, inmigración y sociedad*, Universidad de Salamanca: Salamanca, pp. 127-148.
- Haffar López, L. & Heredia Laclaustra, A., (2005): “Las repercusiones de los movimientos migratorios en la estructura demográfica de la población aragonesa”, *Cuadernos geográficos de la Universidad de Granada*, 36, pp. 319-332.
- Iguarta, J.J. & Muñiz, C., (2004): “Encuadres noticiosos e inmigración: Un análisis de contenido de la prensa y televisión españolas”. *Zer: Revista de estudios de comunicación = Komunikazio ikasketen aldizkaria*, 16.
- Israel Garzón, I., (2000): “Bases para el periodismo intercultural”, en *Revista Latina de Comunicación Social*, 34, La Laguna (Tenerife).
- Lardiés Bosque, R., (2004): “Características sociodemográficas y territoriales de la inmigración de extranjeros”, *Aragón en Aportaciones Geográficas en homenaje al profesor A. Higuera Arnal*, pp. 215-227.
- Lario Bastida, M., (2005): “La imagen de la inmigración en la prensa escrita murciana. Una mirada a la evolución histórica: temas y discursos”, en *La condición inmigrante: exploraciones e investigaciones desde la Región de Murcia*, pp. 181-198.
- Lario Bastida, M., (2006): “Medios e inmigración: sentido común, recomendaciones y códigos éticos para una información integradora”, en *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp. 299-318.
- Lázaro Alquezar, A.; Sánchez Sánchez, A.; Simón Fernández, B., (2008): “Efectos de la inmigración sobre el empleo en Aragón”. *Documento de trabajo*, 47, pp. 1-54.
- Martínez Albertos, J. L., (2001): “El mensaje periodístico en la prensa digital”, en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, pp. 19-32.



- Moreno de Nicolás, S., (2004): “Ventajas y desventajas de la prensa digital en relación a la prensa impresa”, *Tonos digital: Revista electrónica de estudios filológicos*, 8.
- Motis Dolader, M. A. & Fernández Romero, C. (2009): “La prensa digital como herramienta de análisis de la inmigración en Aragón”, en *Prensa y Periodismo Especializado*, Guadalajara, vol. 2, pp. 319-331.
- Motis Dolader, M. A.; Fernández Romero, C.; Ciércoles Pereta, I., (2009): “Análisis del ámbito educativo en el Primer Plan de Integración para la Inmigración en Aragón a través de la prensa (2002-2004)”. A Coruña, pp. 382-394.
- Nash, M., (2005): *Inmigrantes en nuestro espejo: inmigración y discurso periodístico en la prensa española*, Barcelona, Icaria.
- Navarro, J. L. & Canalís Huguet, A. (2005): “Inmigración en España y conocimiento de la lengua castellana: el caso de los escolares inmigrados en Aragón”, en *Estudio sobre la adquisición del lenguaje*, pp.1016-1033.
- ONG Harresiak Apurutz (2007): “Inmigración y medios de comunicación. Manual recopilatorio de buenas prácticas periodísticas”. País Vasco. Disponible en: <http://www.entredosorillas.org/contenidos/contenido.aspx?IdContenido=1446> [Consultado en 29/11/2010]
- Ortega Dolz, P., (2006): “La inmigración re-contada”, en *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp. 253-272.
- Palomero Fernández, P., (2006): “Inmigración y educación en la ciudad de Zaragoza: Análisis de la realidad y propuestas para una realidad intercultural” en *Revista Interuniversitaria de formación de profesorado*, 20 (1), pp. 91-111.
- Pérez Parra, J., (2006): “El discurso de los medios: hacia un enfoque positivo de la inmigración”, *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp.273-286.
- Quicios García, M. P., (2006): “Una imagen de la inmigración desde la prensa de Madrid”, *Revista de educación*, 340, pp.847-871.
- Ridao Rodrigo, S., (2006): “Inmigración y educación. A propósito de su representación discursiva”, en *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp. 215-236.
- Ridao Rodrigo, S., (2007): “Inmigración y vivienda. A propósito de su representación discursiva en la prensa española”, en *Discurso periodístico y procesos migratorios*, San Sebastián, Gakoa, pp. 409-435.
- Rodríguez Díaz, R., (2006): “La evolución de la inmigración en la agenda pública española”, *Encuentro de Latinoamericanistas Españoles (12. 2006. Santander): Viejas y nuevas alianzas entre América Latina y España*.
- Salazar, C., (2003): “Los hijos de los inmigrantes en la prensa española. Alarma y estigma en el discurso periodístico”, *Fuhem, Dossier para una Educación Intercultural*.
- Sánchez Morales, M.R., (2006): “Los inmigrantes ‘sin techo’ en España: tendencias de evolución en el nuevo siglo”, *Temas para el debate*, 136, pp. 58-62.
- Tomás Frutos, J., (2006): “Las diversas caras de la información en los medios informativos”, en *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp. 237-252.

Actas – II Congreso Internacional Latina de Comunicación  
Social – Universidad La Laguna, diciembre de 2010

---

Van Dijk, T. A., (2006): “Discurso de las élites y racismo institucional”, en *Medios de comunicación e inmigración* (coord., M. Lario Bastida). Murcia: CAM, pp.15-36.